

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي - جهاز
الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد
للعام الدراسي 2026 / 2027

الجامعة : جامعة شط العرب الأهلية
الكلية /المعهد : القسم الآداب
العلمي اللغة
الإنكليزية
تاريخ ملء الملف : 2026 / 9 / 1

التوقيع : 

اسم معاون العلمي: أ.م.د. عقيل محمد جاسم

التاريخ : 2026/9/1

اسم رئيس القسم : أ.م.د. نغم جعفر عبد الحسين

التاريخ : 2026/9/1

مصادقة السيد العميد
أ.م.د. عادل مالك خنفر

دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي: م.م. منى عبد

العباس

التاريخ 2026/ 9 / 1

التوقيع



وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة. ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

1. المؤسسة التعليمية	جامعة شط العرب الاهلية
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الإنكليزية
3. اسم البرنامج الأكاديمي او المهني	بكالوريوس لغة إنكليزية و آدابها
4. اسم الشهادة النهائية	بكالوريوس لغة إنكليزية و آدابها
5. النظام الدراسي: سنوي /مقررات/اخرى	سنوي
6. برنامج الاعتماد المعتمد	برنامج وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
7. المؤثرات الخارجية الأخرى	جامعة البصرة بموجب اتفاق التوأمة
8. تاريخ إعداد الوصف	2026 / 9 / 1
9. أهداف البرنامج الأكاديمي	
أ. إكساب الطلبة المفاهيم الأساسية لنظريات الترجمة العامة والترجمة الإعلامية بأسلوب أكاديمي متكامل. ب. تمكين الطلبة من أعمال استراتيجيات الترجمة وخلفياتها النظرية في الممارسة العملية ونقد النصوص. ت. تزويد المخرجات الأكاديمية بالكفايات والمهارات الترجمية الضرورية للتكيف مع متطلبات سوق العمل الإعلامي. ث. تنمية المهارات الإدارية والتنفيذية المصاحبة لبيئة العمل الإعلامي الحديثة. ج. غرس مهارات التعلم الإبداعي والبحث المستقل لضمان استمرارية التطوير الذاتي بعد التخرج.	

10. مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الاهداف المعرفية:
 أ.1 فهم مفاهيم الترجمة الإعلامية:تعريف الطلاب بمفاهيم وأسس الترجمة الإعلامية.أ
 أ.2 تحليل هياكل النصوص الإعلامية:تطوير مهارات الطلاب في تحليل هياكل وأساليب النصوص الإعلامية.
 أ.3 الإستعمال مفردات متخصصة:تعلم وتطبيق المفردات الإعلامية المتخصصة بدقة وفاعلية.
 أ.4 تطوير مهارات الترجمة اللغوية:تحسين مهارات الترجمة لدى الطلاب بمستوى عالٍ من الدقة والفهم.
 أ.5 فهم التحديات الثقافية:تعزيز الفهم للتحديات الثقافية التي قد تواجه عملية ترجمة النصوص الإعلامية.

ب-الاهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج :
 ب.1 تطوير مهارات التحرير والكتابة:تعزيز قدرة الطلاب على تحرير وكتابة نصوص إعلامية بطريقة متقنة وجذابة.
 ب.2 تحسين مهارات الترجمة:تطوير مهارات الطلاب في ترجمة النصوص الإعلامية بدقة وفعالية.
 ب.3 تعزيز مهارات البحث والتحليل:تحسين قدرات الطلاب في البحث عن المعلومات وتحليل النصوص الإعلامية.
 ب.4 تنمية مهارات التفاعل اللغوي:تعزيز القدرة على التفاعل لفهم الألفاظ والتعبيرات الإعلامية بشكل دقيق.

طرائق التعليم والتعلم

- تمارين ترجمة واقعية: ترجمة أخبار حقيقية من الإنجليزية إلى العربية والعكس، مع التركيز على الدقة والسياق.
- مقارنة ترجمات مختلفة: تحليل ترجمات متعددة لنفس النص ومناقشة الفروقات في الأسلوب والدقة.
- مشاريع جماعية: تكليف الطلاب بترجمة مقالات كاملة ثم مناقشتها ضمن مجموعات لتحسين الفهم الجماعي.
- استخدام أدوات رقمية: تدريب الطلاب على إستعمال أدوات مثل Grammarly لتحسين جودة الترجمة.

طرائق التقييم

1. يتم تقييم الطلاب من خلال مشروع تطبيقي مثل ترجمة مقال إعلامي، تحريره، وتحليله ثقافياً.

يُراعى في التقييم الدقة، الأسلوب و التنظيم.

2. إختبارات دورية تحتوي على نصوص إعلامية تُطلب ترجمتها أو تحليلها في وقت محدد

تُركّز على المهارات الفردية في الفهم والتحليل السريع.

ج-الاهداف الوجدانية والقيمية:

تنمية الاهتمام بالمجال الإعلامي والترجمة

تحفيز الشغف والدافعية الذاتية للتعلم

عزيز احترام التنوع الثقافي والتواصل الإنساني

ترسيخ المسؤولية الأخلاقية في نقل المحتوى الإعلامي

طرائق التعليم والتعلم

1. التعلم القائم على المشاريع : Project-Based Learning

- يُطلب من الطلاب ترجمة مقال إعلامي ثم تحريره ونقده لغوياً وثقافياً ضمن مجموعات.

2. التعلم التفاعلي التشاركي (Collaborative Interactive Learning)

- تقسيم الطلاب إلى فرق لمقارنة ترجمات مختلفة ثم تقديم تقييم نقدي لكل نسخة، مع اقتراح تحسينات تحريرية.

3. التدريبات العملية القائمة على السياق (Contextual Skill Drills).

- إعطاء الطلاب عناوين ومقاطع من وكالات أنباء مختلفة ليقوموا بترجمتها وتحريرها في وقت محدد، ثم مناقشة النتائج في الصف.

طرائق التقييم

الملاحظة الصفية المنظمة 2 Structured Observation

التأملات الذاتية والملفات الإنجازية (Reflection Journals & Portfolios)

الوصف:

يُطلب من الطلاب كتابة تأملات شخصية بعد أنشطة محددة أو نهاية الوحدة، تشمل:

- ما الذي تعلموه

- كيف تأثروا بالنصوص الإعلامية ثقافياً وإنسانياً
- كيف تغيرت نظرتهم للمجال الإعلامي

د -المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

1. القدرة على التواصل الفعال (Effective Communication) شفاهياً وكتابياً باللغة الإنكليزية.
2. إدارة الوقت والمهام (Time & Task Management)
 - الترجمة الإعلامية تُحاكي بيئة العمل الواقعية التي تتطلب ترجمة سريعة لنصوص إخبارية تحت ضغط الوقت.
 - يُدرَّب الطلاب على الالتزام بالمواعيد النهائية والتميز بين المهم والعاجل :تصميم مهام ترجمة محددة بوقت زمني، مثل ترجمة خبر صحفي خلال 30 دقيقة، وتقييم النتيجة من حيث الجودة والالتزام بالوقت.

طرائق التعليم والتعلم

- أ. توظيف استراتيجيات حل المشكلات ضمن سيناريوهات لغوية وثقافية.
- ب. تشجيع الطلبة على الانخراط في أنشطة تطوعية أو تجريبية ترتبط بالتخصص..
- ت. تقديم تغذية راجعة مستمرة لتحفيز التطوير الفردي والمهني.
- ث. . التعلم التعاوني مع عروض تقديمية (Collaborative Learning with Presentation)

طرائق التقييم

1. التقييم عبر حل المشكلات الإعلامية:
يُقيّم الطلاب من خلال ترجمة نصوص إعلامية ذات تحديات لغوية وثقافية، مع تفسير اختياراتهم، مما يعكس التفكير النقدي وتنظيم الوقت.
2. العروض التقديمية الجماعية:
يُطلب من الطلاب التعاون لترجمة نص إعلامي وعرضه أمام زملاء، مما يُعزّز التواصل الفعال والعمل الجماعي والثقة بالنفس.

11.بنية البرنامج				
المرحلة الدراسية	رمز المقرر أو المساق	اسم المقرر أو المساق	الساعات المعتمدة	
			نظري	عملي
الثالثة		الترجمة الإعلامية	2	

12.التخطيط للتطور الشخصي
يُعنى البرنامج الأكاديمي والمهاري المعتمد بتوفير قاعدة معرفية متينة للطلاب، تُمكنه من مباشرة عمليات التطوير الذاتي المستمر وفق منهجية واضحة. ويقوم الكادر التدريسي بدور فاعل في دعم القدرات الفردية للطلاب، عبر تحفيزه على تحليل المشكلات في نطاق تخصصه، وتطبيق مهارات التفكير النقدي والإبداعي في إيجاد الحلول المناسبة، مع توفير الإشراف والإرشاد الأكاديمي لضمان تحقيق أهداف التطوير الشخصي على أسس علمية منهجية.
13.معييار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)
الانظمة الموضوعية من قبل الوزارة باعتبار الية القبول مركزية
14.أهم مصادر المعلومات عن البرنامج
أ. الكتب المنهجية التخصصية: محاضرات في الترجمة العامة ، د. محمد يحيى أبو ريشة ب. المصادر الرئيسية الإضافية: A Linguistic Analysis of Newspapers' Language ت. الشبكة العنكبوتية المعلوماتية ث. الخبرات العلمية المتراكمة للكادر التدريسي ج. التغذية الراجعة من سوق العمل

مخطط مهارات المنهج																
يرجى وضع اشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم																
مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج																
المهارات العامة				الاهداف الوجدانية				الاهداف المهاراتية				الاهداف المعرفية				اساس ي ام اختياري
د4	د3	د2	د1	ج4	ج3	ج2	ج1	ب4	ب3	ب2	ب1	أ4	أ3	أ2	أ1	
		√	√		√	√	√	√			√	√		√	√	أساسي
																أساسي

الثالث

المؤسسة التعليمية	كلية الآداب
القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الإنكليزية
اسم / رمز المقرر	الترجمة الإعلامية

المحاضرة	4. أشكال الحضور المتاحة
2027/2026	5. الفصل / السنة
60	6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)
2026 / 9 / 1	7. تاريخ إعداد هذا الوصف
8. أهداف المقرر	
1. تنمية القدرة على التعبير الشفاهي والتحدث باللغة الإنجليزية بأسلوب واضح ومنظم. 2. تعزيز مهارات الاستماع والفهم لدى الطالب من خلال أنشطة تفاعلية وتمارين واقعية. 3. تطوير مهارات التواصل بين لفهم الفروق اللغوية والسلوكية في بيئات متعددة. 4. ترسيخ مهارات الحوار الفعال، والإقناع، والتعامل المهني في السياقات اليومية والشخصية.	

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم
أ- الأهداف المعرفية
1. التعرف على المفاهيم الأساسية للتواصل اللفظي وغير اللفظي في اللغة الإنجليزية. 2. فهم عناصر وأنواع التواصل المختلفة، وتطبيقها في السياقات اليومية والأكاديمية. 3. اكتساب المعرفة بمبادئ التواصل ودورها في تحسين التفاعل بين الأفراد. 4. فهم خطط تنظيم المحادثة بهدف تعزيز الفهم والتعبير الفعال.
ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب.1 إستعمال اللغة الإنكليزية بشكل فعال في المواقف التواصلية المختلفة، سواء الرسمية أو غير الرسمية. ب.2 توظيف استراتيجيات التواصل، مثل التفاوض، الإقناع، والتفاعل الجماعي بطريقة ناجحة. ب.3 تطوير مهارات الإلقاء والعرض الشفاهي، بما يشمل ضبط نبرة الصوت ولغة الجسد. ب.4 تطبيق المهارات التفاعلية
طرائق التعليم والتعلم
1. المحاضرة التفاعلية: تقديم المفاهيم النظرية بطريقة ديناميكية تشمل أمثلة واقعية وتمارين فورية لتعزيز الفهم وتطبيق المهارات. 2. المجموعات الصغيرة (العمل التعاوني): تشجيع الطلبة على المشاركة في أنشطة جماعية لتطوير مهارات النقاش، الإقناع، والتواصل الجماعي. 3. تمثيل الأدوار والمواقف التواصلية (Role-play): محاكاة مواقف واقعية لتدريب الطلاب على استخدام اللغة في سياقات متنوعة تشمل الحوار، العرض، والمقابلات.
طرائق التقييم
1. العروض الشفهية الفردية والجماعية: تقييم الطالب من خلال تقديم موضوعات محددة شفهيًا أمام الزملاء مع التركيز على وضوح الأفكار، نبرة الصوت، ولغة الجسد. 2. المشاركة الصفية والنقاش التفاعلي: قياس مستوى التفاعل داخل الصف من خلال مشاركته في الحوار، طرح الأسئلة، والردود الفعالة أثناء الأنشطة المختلفة. 3. الاختبارات العملية في المحادثة: إجراء اختبارات قصيرة تركز على تطبيق مهارات الاستماع والتحدث في مواقف واقعية (مثل محاكاة مقابلات أو محادثات يومية). 4. حضور الطلبة اليومي

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج.1 تقدير دور النحو في تحسين التواصل الفعال.
- ج.2 تنمية الشعور بالمسؤولية اللغوية لدى الطالب من خلال الالتزام بإستعمال قواعد صحيحة.
- ج.3 ترسيخ قيمة الدقة والانضباط في التعبير الكتابي والشفهي، باعتبارها انعكاساً لاحترام الذات والآخرين.

طرائق التعليم والتعلم

1. العصف الذهني والمناقشات المفتوحة: تشجيع الطلاب على التعبير عن آرائهم ومشاعرهم في بيئة منقبلة، لتنمية الاحترام والتفهم المتبادل.
2. أنشطة المحاكاة والتمثيل الواقعي: استخدام مواقف حياتية لزرع قيم التعاطف والتواصل الوجداني، مثل لعب أدوار في مواقف ثقافية أو اجتماعية متنوعة.
3. التعلم القائم على الخدمة المجتمعية (Service Learning): دمج الطلبة في أنشطة تخدم المجتمع، بهدف تعزيز المسؤولية والانفتاح العاطفي والتفاعل الإيجابي مع الآخرين.

طرائق التقييم

1. مقابلات شفوية فردية (Oral Interviews): يُقيّم الطالب بناءً على قدرته على التفاعل باللغة الإنجليزية في محادثة مباشرة تشمل الطلاقة، وضوح النطق، والاستجابة الفورية.
2. أنشطة لعب الأدوار (Role-Play Tasks): يتم تقييم الطالب من خلال مشاركته في تمثيل مواقف حياتية واقعية، مما يُظهر مستوى قدرته على التواصل والتعاطي مع المواقف.
3. الملف التراكمي للأداء (Portfolio Assessment): جهود الطالب خلال السنة الدراسية لتقديم صورة شاملة عن تطوّره المهاري.
4. حضور الطلبة

- د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).
- د.1 مهارات التفكير النقدي وحل المشكلات: قدرة الطالب على تحليل المواقف واتخاذ قرارات مدروسة، وهي مهارة مهمة في بيئات العمل والدراسة.
- د.2 مهارات العمل الجماعي والتعاون: التفاعل بفعالية مع الآخرين ضمن فرق عمل، واحترام الآراء المختلفة والمساهمة في تحقيق الأهداف المشتركة.
- د.3 إدارة الوقت والتنظيم: تنظيم المهام وتحديد الأولويات بما يضمن الإنجاز الأكاديمي والمهني بكفاءة.

11. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	2	يفهم الطالب معنى الترجمة وأنواعها ودورها في التواصل بين الثقافات.	مفهوم و تعريف الترجمة.	محاضرة + تعريفية + مناقشة جماعية حول تجارب الطلاب مع الترجمة.	اختبار قصير + سؤال مقالي حول مفهوم الترجمة.
2	2	يُدرك الطالب أهمية الترجمة في نقل المعرفة، والثقافة، والمعلومات.	فوائد الترجمة	دراسة حالات واقعية لترجمات مؤثرة عالميًا.	عرض شفهي فردي عن فائدة الترجمة في مجال معين.
3	2	يتعرّف الطالب على أبرز الاستراتيجيات كالترجمة الحرفية، المعنوية، والإبداعية.	استراتيجيات الترجمة	تحليل ترجمات مختلفة لنفس النص ومقارنة الاستراتيجيات.	تمرين تطبيقي لترجمة نص واحد باستخدام أكثر من استراتيجية.
4	2	يميز الطالب بين الترجمة الأدبية، القانونية،	أنواع الترجمة	ورشة جماعية لتصنيف	اختبار تطبيقي لتحديد نوع

الترجمة المناسب لكل نص.	نصوص متنوعة حسب نوع الترجمة.		الإعلامية، إلخ.		
مهمة ترجمة قصيرة تُقيّم من حيث الدقة وسلاسة الأسلوب.	تدريبات ترجمة نصوص عامة (إعلانات، تقارير، تعليمات).	ترجمة الجملة الشرطية. ترجمة المصطلحات السياسية	يُتقن الطالب أسس ترجمة النصوص العامة بأسلوب واضح ومتوازن.	2	5
=	=	ترجمة الفعل شهد	=	2	6
=	=	تمارين ترجمة على مستوى الجملة	=	2	7
=	=	ترجمة الروابط : الجملة المركبة و الجملة المعقدة	=	2	8
=	=	الترجمة على مستوى الجملة	=	2	9
=	=	تمارين ترجمة	=	2	10
=	=	الترجمة على مستوى النص	=	2	11
=	=	ترجمة نصوص عامة	=	2	12
=	=	ترجمة نصوص عامة	=	2	13
=	=	ترجمة نصوص عامة	=	2	14
=	=	مراجعة	=	2	15
=	=	بنية المقال الصحفي. تكوين التقرير الصحفي مع أمثلة و تمارين ترجمة صفية و واجبات بيتية.	=	2	16

17	2	التعرّف على خصائص العنوان الصحفي وأهميته في جذب القارئ إعلاميًا وترجمته بدقة.	عناصر التقرير الصحفي: العنوان مع أمثلة و تمارين ترجمية صفية و واجبات بيتية.	تحليل عناوين صحفية عالمية وترجمتها أجنبية + واجب بأساليب متنوعة (مباشرة – جاذبة – ثقافية).	تمرين ترجمة عناوين صحفية
18	2	فهم وظيفة الفقرة الافتتاحية في إيصال الفكرة الأساسية وصياغة ترجمة واضحة لها.	عناصر التقرير الصحفي: الفقرة الافتتاحية مع أمثلة و تمارين ترجمية صفية و واجبات بيتية.	دراسة افتتاحيات مختلفة وتقنيات ترجمتها للغة العربية ضمن السياق الإعلامي.	ترجمة فقرتين افتتاحيتين بشكل صفي + واجب بيتي لترجمة افتتاحية من خبر دولي وتحليل بنائها.
19	2	التمييز بين السياقات الإخبارية والثقافية وتأثيرها على خيارات الترجمة.	عناصر التقرير الصحفي: السياق مع أمثلة و تمارين ترجمية صفية و واجبات بيتية.	قراءة نصوص إعلامية متعددة ومناقشة كيف يغيّر السياق الترجمة.	نشاط صفي لترجمة فقرة حسب سياقات مختلفة + واجب لترجمة نفس النص بثلاثة أساليب تعتمد السياق.
20	2	فهم تكامل العنوان، المقدمة، السياق، والجسم النصي في بناء الرسالة الصحفية.	العلاقة بين عناصر التقرير الصحفي مع أمثلة و تمارين ترجمية صفية و واجبات بيتية.	تحليل تقرير صحفي كامل وتحديد دور كل عنصر ضمن بنية النص.	عمل جماعي لترجمة تقرير متكامل + واجب بيتي بكتابة تأمل نقدي عن التنسيق بين العناصر

الصحفية.					
تمرين صقي لترجمة فقرة بأسلوب صحفي مباشر + واجب بيتي لإعادة تحرير فقرة عادية إلى لغة صحفية واضحة.	دراسة نصوص صحفية والتركيز على الخصائص اللغوية وأسلوب الخبر.	خصائص اللغة الصحفية مع أمثلة و تمارين ترجمة صفية و واجبات بيتية.	التعرف على أسلوب اللغة الصحفية (الاختصار، المباشرة، الموضوعية) وأثره في الترجمة.	2	21
مشروع صغير لترجمة مقال صحفي مع تحرير لغوي وتفسير ثقافي.	تحليل وترجمة خبر صحفي من مصادر مختلفة، مع مناقشة السياق والأسلوب.	تمارين صفية و بيتية لترجمة نصوص صحفية من الصحف الانكليزية الى اللغة العربية. مناقشة الترجمات مع الطلبة.	يكتسب الطالب مهارات ترجمة الأخبار والمقالات بما يناسب الجمهور المستهدف.	2	22
=	=	تمارين صفية و بيتية لترجمة نصوص صحفية من الصحف الانكليزية الى اللغة العربية. مناقشة الترجمات مع الطلبة	=	2	23
=	=	تمارين صفية و بيتية لترجمة نصوص صحفية من الصحف الانكليزية الى اللغة العربية. مناقشة الترجمات مع الطلبة	=	2	24
=	=	تمارين صفية و بيتية لترجمة نصوص صحفية من الصحف الانكليزية الى اللغة	=	2	25

		العربية. مناقشة الترجمات مع الطلبة			
=	=	تمارين صفية و بيتية لنرجمة نصوص صحفية من الصحف الانكليزية الى اللغة العربية. مناقشة الترجمات مع الطلبة	=	2	26
=	=	تمارين صفية و بيتية لنرجمة نصوص صحفية من الصحف الانكليزية الى اللغة العربية. مناقشة الترجمات مع الطلبة	=	2	27
=	=	تمارين صفية و بيتية لنرجمة نصوص صحفية من الصحف الانكليزية الى اللغة العربية. مناقشة الترجمات مع الطلبة	=	2	28
=	=	تمارين صفية و بيتية لنرجمة نصوص صحفية من الصحف الانكليزية الى اللغة العربية. مناقشة الترجمات مع الطلبة	=	2	29
=	=	مراجعة	=	2	30
		إختبار فصلي			31

12. البنية التحتية	
1- الكتب المقررة المطلوبة	'Person to Person: Communicative Speaking and Listening Skills. 3 rd Edition'.
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	'Talk: The Science of Conversation and the Art of Being Ourselves by Alison Wood Brooks'
ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير ,)	'How to Improve Communication Skills: 14 Best Worksheets'. PositivePsychology.com
ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت	- (https://magltk.com/english-speaking-online/). - (https://www.hanatarlife.com).

13. خطة تطوير المقرر الدراسي	
أ. تحديث المحتوى التعليمي (إدخال نصوص معاصرة من وسائل الإعلام الحديثة). ب. التركيز على الجانب التطبيقي. ت. تعريق الطلبة بأدوات الترجمة الرقمية. ث. تدريب الطلبة على تحليل النصوص العانة و الإعلامية و فهم سياقاتها من أجل إنتاج ترجمة دقيقة.	

Agelbysia